

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Российско-шведский учебно-научный центр

История литературы Швеции XVII-XVIII вв.

Рабочая программа дисциплины

Название и код направления подготовки 45.03.01 Филология

**Направленность: Зарубежная филология: компаративистика (языки,
литература, история страны изучаемого языка)**

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная, очно-заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здравья и инвалидов

Москва 2021

История литературы Швеции XVII-XVIII вв.

Рабочая программа дисциплины

для бакалавриата по направлению подготовки

45.03.01 «Филология»

Составитель:

к.ф.н. Андрейчук К.Р.

УТВЕРЖДЕНО на заседании Российско-шведского

учебно-научного центра

Протокол № 6 от 31.05.2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи

Цель курса – представить литературу Скандинавии как сложный процесс взаимовлияний разных областей человеческой мысли (философии, эстетики, культуры) и его отражение в художественных текстах эпохи. При составлении и чтении курса сочетается как историко-литературный подход, так и проблемный принцип изложения материала в широком культурологическом контексте.

В соответствии с поставленной целью формулируются важнейшие **задачи**:

- познакомить студентов с периодизацией шведской литературы
- познакомить студентов с наиболее значительными художественными памятниками и творчеством крупнейших писателей Швеции;
- дать представление об основных жанрах литературы.

Предмет изучения – произведения скандинавской литературы XVII-XVIII вв., знание которых необходимо каждому будущему скандинависту, независимо от его конкретной профессиональной ориентации.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.3. Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом	Знать: языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп; историю взаимоотношений различных народов и социальных групп; основные причины возникновения и способы избегания конфликтов в различных социальных
--	---	--

		<p>средах</p> <p><i>Уметь:</i> находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации; определять ценности и цели, объединяющие коллектив; преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий</p> <p><i>Владеть:</i> техникой избегания и преодоления различных видов конфликтов</p>
ПК-1.1.	Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания.</p> <p><i>Уметь:</i> применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p><i>Владеть:</i> научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
ПК-1.2.	Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели	<p>Знать: основные методологические приемы филологического исследования.</p> <p><i>Уметь:</i> применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале.</p> <p><i>Владеть:</i> методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.</p>

ПК-1.3.	Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкоznания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	<p>Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p> <p>Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список.</p> <p>Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p>

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «История литературы Швеции XVII-XVIII вв.» читается в 4 семестре, относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана по направлению «Филология» и является обязательной дисциплиной.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практический курс основного иностранного языка, История, Лингвострановедение, Анализ художественного текста, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: История литературы Швеции XIX в., История литературы Швеции XX – начала XXI вв., Практикум по переводу основного иностранного языка, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 28 ч., самостоятельная работа обучающихся 48 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
			Контактная						
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
		4							
1.	Часть 1. Эпоха великолергавия (XVII век).		8	6			24	доклад	
2	Часть 2. Поэзия густавианской эпохи		8	6			24	коллоквиум	
	зачет							Опрос по билетам	
	итого:		16	12			48	76	

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
2	Часть 1. Эпоха великодержавия (XVII век)	Эпоха великодержавия (XVII век). Поэзия классицизма и каролинское барокко. Поэма «Геркулес» Георга Шернъельма. Улоф фон Далин и значение его прозы для развития шведского литературного языка. Э. Сведенборг как философ. Просветительская направленность журнала «Шведский Аргус».
3	Часть 2. Поэзия густавианской эпохи	Поэзия густавианской эпохи (XVIII век). Жизнь и творчество К. М. Бельмана. Переход от классицизма к романтизму в сборниках «Песни Фредмана» и «Послания Фредмана». Традиции эстетики Бельмана в поэзии современных трубадуров. Значение густавианской эпохи для развития литературного языка в Швеции. Жанры густавианской поэзии. Бурлеск в поэзии Бельмана. Особенности изображения Стокгольма в стихотворных сборниках о Фредмане. Отражение жизни поэта в его творчестве. Автор и литературный герой.

4. Образовательные технологии

Лекции: проблемная, лекция-беседа, лекция с применением техники обратной связи, лекция с использованием видеоматериалов.

Семинары: развернутая беседа-анализ прочитанных художественных произведений на основании плана, предложенного преподавателем.

Доклад по теме (например, «Философия Э. Сведенборга» для Части 2, «Персонажи поэзии К. М. Бельмана» для Части 3).

Пример задания: подготовка доклада и презентации. Тема должны быть согласована с преподавателем.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- участие в дискуссии на практическом занятии	5 баллов	20 баллов
- участие в коллоквиуме	10 баллов	20 баллов
- доклад	10 баллов	20 баллов
Зачет		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS
95 – 100	отлично	A
83 – 94		B
68 – 82	хорошо	зачтено
56 – 67		C
50 – 55	удовлетворительно	D
20 – 49		E
0 – 19	неудовлетворительно	FX
		F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворител- ьно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

1. Доклады (например, «Философия Э. Сведенборга», «Персонажи поэзии К. М. Бельмана»).

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ (ОК-10; ОПК-3; ПК-1)

1. Эпоха великоледжавия (XVII век).
2. Поэма «Геркулес» Георга Шернъельма.
3. Улоф фон Далин и значение его прозы для развития шведского литературного языка.
4. Э. Сведенборг как философ.
5. Просветительская направленность журнала «Шведский Аргус».
6. Поэзия густавианской эпохи (XVIII век). Жизнь и творчество К. М. Бельмана.
7. Переход от классицизма к романтизму в сборниках «Песни Фредмана» и «Послания Фредмана».
8. Значение густавианской эпохи для развития литературного языка в Швеции.
9. Бурлеск в поэзии Бельмана.
10. Особенности изображения Стокгольма в стихотворных сборниках о Фредмане.
11. Отражение жизни Бельмана в его творчестве. Автор и литературный герой.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Учебная литература:

Осьмухина, О. Ю. От античности к XIX столетию: История зарубежной литературы: Учебное пособие / О.Ю. Осьмухина, Е.А. Казеева. - Москва :

Флинта: Наука, 2010. - 320 с. (e-book)ISBN 978-5-9765-0959-7. - Текст :
электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/320776>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

1. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные научометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikov.ru

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные

методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
 - для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических занятий

Часть 1. Тема 1 (6 ч.) (Эпоха великодержавия)

Вопросы для обсуждения:

1. Поэма «Геркулес» Георга Шернъельма.
2. Улоф фон Далин и значение его прозы для развития шведского литературного языка.
3. Э. Сведенборг как философ.
4. Просветительская направленность журнала «Шведский Аргус».

Часть 2. Тема 1 (6 ч.) (Поэзия густавианской эпохи)

Вопросы для обсуждения:

1. Значение густавианской эпохи для развития литературного языка в Швеции. Жанры густавианской поэзии.
2. Жизнь и творчество К. М. Бельмана. Бурлеск в поэзии Бельмана. Особенности изображения Стокгольма в стихотворных сборниках о Фредмане. Отражение жизни поэта в его творчестве. Автор и литературный герой.
3. Переход от классицизма к романтизму в сборниках «Песни Фредмана» и «Послания Фредмана».

Литература:

1. Бельман К.М. Песни Фредмана. Послания Фредмана. Л., 1982.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История шведской литературы XVII-XVIII вв.» реализуется в Российско-шведском учебно-научном центре в 4 семестре. **Предмет изучения** – произведения шведской литературы до конца XIX в., знание которых необходимо каждому будущему скандинависту, независимо от его конкретной профессиональной ориентации.

Цель курса – представить литературу Швеции как сложный процесс взаимовлияний разных областей человеческой мысли (философии, эстетики, культуры) и его отражение в художественных текстах эпохи. При составлении и чтении курса сочетается как историко-литературный подход, так и проблемный принцип изложения материала в широком культурологическом контексте.

В соответствии с поставленной целью формулируются важнейшие задачи:

- познакомить студентов с периодизацией шведской литературы;
- познакомить студентов с наиболее значительными художественными памятниками и творчеством крупнейших писателей Швеции;
- дать представление об основных жанрах литературы.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.3. Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом	<p>Знать: языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп; историю взаимоотношений различных народов и социальных групп; основные причины возникновения и способы избегания конфликтов в различных социальных средах</p> <p>Уметь: находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации; определять ценности и цели, объединяющие коллектив; преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий</p>
--	---	---

		Владеть: техникой избегания и преодоления различных видов конфликтов
ПК-1.1.	Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
ПК-1.2.	Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели	Знать: основные методологические приемы филологического исследования. Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале. Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.
ПК-1.3.	Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.

		<p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	<p>Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p> <p>Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список.</p> <p>Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p>

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.